

## MARTES, 18 DE SEPTIEMBRE

- 14.15 Palabras de bienvenida del Vicedecano de la Facultad de Filosofía y Letras, *Hans-Peter Ullmann*, y del Cónsul de la República Argentina en Bonn, *Julio H. Hartstein*
- 14.45 *Wolfram Nitsch (Köln)*  
Introducción: Ficciones de los medios en la periferia
- 15.15 *Lisa Block de Behar (Montevideo)*  
Tránsito y transición.  
De la página literaria a su puesta en pantalla  
**16.00 – 16.15 Café**
- 16.15 *Bernhard Siegert (Weimar)*  
Fictitious Identities. On the «interrogatorios de pasajeros a Indias» and the «registros de pasajeros a Indias» in the Archivo General de Indias (Seville) (16th century)
- 17.00 *Wolfgang Schäffner (Buenos Aires)*  
Ficciones y proyectos técnicos.  
Medios de comunicación en América Latina
- 17.45 Discusión  
(Presentación: *Wolfram Nitsch*)

## MIÉRCOLES, 19 DE SEPTIEMBRE

- 9.15 *Sylvia Saïtta (Buenos Aires)*  
Mirar con otros ojos.  
El cine en la literatura argentina (1910–1950)
- 10.00 *Claudia Kozak (Buenos Aires)*  
Poéticas mediológicas en la literatura argentina del siglo XX. Posiciones, variaciones, tensiones  
**10.45 – 11.00 Café**

- 11.00 *Matei Chihaia (Köln)*  
La exploración mediática del espacio. La pampa de Borges, de Quiroga y de Martínez Estrada
- 11.45 *Wolfram Nitsch (Köln)*  
Ficciones de los medios en la narrativa de Bioy Casares
- 12.30 Discusión  
(Presentación: *Wolfgang Schäffner*)  
**13.00 – 14.30 Almuerzo**
- 14.30 *Silvana Figueroa / Jochen Dreher (Konstanz)*  
El tango entre tradición y modernidad.  
La percepción de los nuevos medios en la poesía urbana rioplatense
- 15.15 *Wolfgang Matzat (Tübingen)*  
Funciones de la metateatralidad en el teatro de Roberto Arlt  
**16.00 – 16.15 Café**
- 16.15 *Rose Corral (México)*  
El cinematógrafo en las crónicas y en la ficción de Roberto Arlt
- 17.00 *José Amícola (La Plata)*  
Fritz Lang, Alfred Döblin y Roberto Arlt
- 17.45 Discusión  
(Presentación: *Alejandra Torres*)

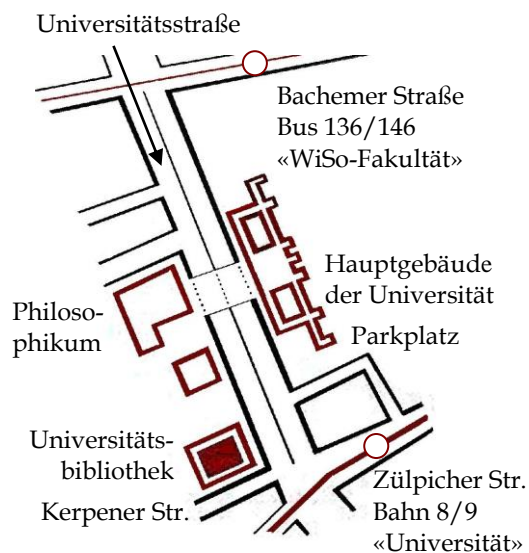
## JUEVES, 20 DE SEPTIEMBRE

- 9.15 *Hanjo Berressem (Köln)*  
Gombrowicz reads Borges.  
Artificial and natural media or: reading vs. walking

- 10.00 *Kirsten Kramer (Erlangen)*  
Espejos y medios ópticos en la narrativa rioplatense moderna  
**10.45 – 11.00 Café**
- 11.00 *Christian Wehr (Eichstätt)*  
Grabación y simulación. Representación medial y literaria en la obra de Borges
- 11.45 *David Oubiña (Buenos Aires)*  
Borges y el cine moderno
- 12.30 Discusión  
(Presentación: *Wolfgang Matzat*)  
**13.00 – 14.30 Almuerzo**
- 14.30 *Vittoria Borsò (Düsseldorf)*  
El ojo tecnológico y una «otra» óptica de Jorge Luis Borges y Juan José Arreola
- 15.15 *Pablo Brescia (South Florida)*  
Dos escritores y un bebé.  
Ansiedades tecnológicas transamericanas  
**16.00 – 16.15 Café**
- 16.15 *Alejandra Torres (München)*  
La Verónica modernista. Arte y medios técnicos en los cuentos de Rubén Darío
- 17.00 *Jörg Dünne (München)*  
Entre «compositio loci» y fotografía.  
Juan Rulfo y las imágenes
- 17.45 Discusión  
(Presentación: *José Amícola*)

## VIERNES, 21 DE SEPTIEMBRE

- 9.15 *Rubén Gallo (Princeton)*  
Radio y vanguardia.  
Intercambios inalámbricos entre América Latina y Europa en la época moderna
- 10.00 *Katharina Niemeyer (Köln)*  
Radio, cine y vanguardia en México
- 10.45 - 11.00 **Café**
- 11.00 *Kirsten Mahlke (Konstanz)*  
El libro atómico. Los rayos de *Rayuela*
- 11.45 *Ana María Zubieta (Buenos Aires)*  
Las tramas del ocio y el tiempo libre.  
La presencia de los medios
- 12.30 Discusión final  
(Presentación: *Matei Chihai*)



### Ubicación

Universitätsarchiv  
Universitätsbibliothek Köln, 4. Stock, Raum 407  
Universitätsstraße 33, D-50931 Köln

La difusión de nuevas técnicas de comunicación a comienzos del siglo XX, de la fotografía, del cine, o de la radio, tuvo impetuoso eco en la literatura moderna de América Latina. Publicado hace poco, el ensayo *El último lector* de Ricardo Piglia documenta que Borges, siendo quizá el caso más prominente, no es el único autor que muestra una sensibilidad especial por las condiciones técnicas o materiales de la comunicación moderna. En cualquier caso se manifiesta a menudo una conciencia de pertenencia a una periferia cultural, por no haber inventado las técnicas introducidas. «El hidalgo no crea técnicas», dice, con respecto a todo el espacio cultural hispánico, Ortega y Gasset en su *Meditación de la técnica*, publicada en 1933 en Buenos Aires. La situación periférica, sin embargo, no implica solamente un problema, sino también una oportunidad de tratar imparcialmente las técnicas del centro. Ello se demuestra especialmente en numerosos textos de ficción que ponen en escena un uso creativo de los medios, que es favorecido por la posición periférica. Semejantes «ficciones de los medios» se caracterizan por una modificación fantástica o una apropiación lúdica de las técnicas existentes. Dichas ficciones se llevan a cabo mediante el perfeccionamiento o la simplificación de la maquinaria real a la que tienden a tratar con táctica o desacato.

### Organización

Prof. Dr. Wolfram Nitsch & PD Dr. Matei Chihai  
Romanisches Seminar der Universität zu Köln  
Albertus-Magnus-Platz, D-50923 Köln  
Tel. 0221 / 470-2291, Fax 0221 / 470-6734  
wolfram.nitsch@uni-koeln.de, [matei.chihai@uni-koeln.de](mailto:matei.chihai@uni-koeln.de)

Dra. Alejandra Torres  
alejandra.torres@romanistik.uni-muenchen.de

## FICCIONES DE LOS MEDIOS EN LA PERIFERIA



TÉCNICAS DE COMUNICACIÓN  
EN LA FICCIÓN  
HISPANOAMERICANA MODERNA

Coloquio internacional  
en la Universidad de Colonia  
del 18 al 21 de septiembre de 2007

Apoyado por la  
Volkswagen Stiftung